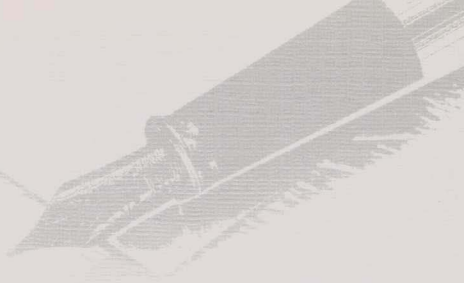


YINGYU YINGYONGWEN
WENTI FENXI DIERJI



英语应用文

文体分析 (第二辑)

刘宏杰◎编著 董启明◎主审



- ▶ 英语公示语的文体分析
- ▶ 英语产品说明书的文体分析
- ▶ 英语招聘广告的文体分析
- ▶ 英语求职信的文体分析



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

YINGYU YINGYONGWEN
WENTI FENXI DIERJI

英语应用文

文体分析 (第二辑)

刘宏杰◎编著 董启明◎主审

- ▶ 英语公示语的文体分析
- ▶ 英语产品说明书的文体分析
- ▶ 英语招聘广告的文体分析
- ▶ 英语求职信的文体分析



和识产权出版社

全国百佳图书出版单位

内容提要

本论著以语言学、文体学以及语篇分析的理论为指导,结合当前文体学发展的新趋势,选用英语国家的最新语言素材,对英语中的主要应用文的文体进行系统分析,利用文体分析方法从语言、语篇和语境三大层面和若干次层面进行详细的分析,找出应用文变体的共性特征,分析产生这些特征的原因,以及这些特征的基本功能。本论著分析的主要英语应用文文体有:英语公示语的文体分析、英语产品说明书的文体分析、英语招聘广告的文体分析、英语求职信的文体分析。通过分析得出英语应用文文体的一般性语言特征,有利于读者了解、学习和使用应用文文体,从而有效地提高读者的英语水平和英语运用能力。本论著可为语言学习爱好者提供文体学习的素材。

责任编辑:兰涛

图书在版编目(CIP)数据

英语应用文文体分析.第二辑/刘宏杰编著.一北京:

知识产权出版社,2011.12

ISBN 978-7-5130-0879-2

I. ①英… II. ①刘… III. ①英语—应用文—
文体—分析 IV. ①H315

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第205175号

英语应用文文体分析(第二辑)

刘宏杰 编著

出版发行:知识产权出版社

社址:北京市海淀区马甸南村1号

网址: <http://www.ipph.cn>

发行电话:010-82000860 转 8101/8102

责编电话:010-82000860 转 8325

印刷:保定市中国画美凯印刷有限公司

开本:787mm×1092mm 1/16

版次:2012年1月第1版

字数:209千字

ISBN 978-7-5130-0879-2/H·068(3767)

邮 编:100088

邮 箱:bjb@cnipr.com

传 真:010-82005070/82000893

责编邮箱:lantao@cnipr.com

经 销:新华书店及相关销售网点

印 张:13.25

印 次:2012年1月第1次印刷

定 价:38.00元

出版版权专有 侵权必究

如有印装质量问题,本社负责调换。

前 言

本论著以语言学、文体学以及语篇分析的理论为指导，结合当前文体学发展的新趋势，选用英语国家的最新语言素材，对英语中的主要应用文的文体进行分析，从而得出英语应用文文体的一般性语言特征，有利于读者了解、学习和使用应用文文体，从而有效地提高读者的英语水平和英语运用能力以及写作水平。本论著可为语言学习爱好者提供文体学习的素材。

本论著由“导言”和四章组成。“导言”部分主要阐明了文体和文体学概念，重点阐述了文体分析理论框架，提供了系统的理论分析方法以及各类应用文变体的介绍。第二章至第五章为各种应用文英语文体的分析。分别运用文体学理论，从语言描述、语篇、语境方面探讨四种英语应用文的文体特点。

本论著针对性强，实用性强，时代性强，内容全面，理论联系实际，分析详尽、系统。本论著是由刘宏杰老师独立完成并负责全书的策划、设计和全书统稿。

感谢首都师范大学外国语学院董启明教授对全书进行指导和主审，提出了许多宝贵的意见，使得本论著得以进一步的完善。由于作者水平有限，加之时间紧迫，错误遗漏在所难免，还希望专家、学者、同行以及广大读者批评指正。

刘宏杰
2011年10月

目 录

第一章 导 言	1
第二章 英语公示语的文体分析	21
第三章 英语产品说明书的文体分析	65
第四章 英语招聘广告的文体分析	100
第五章 英语求职信的文体分析	154

第一章 导 言

文体学是一门运用现代语言学理论和方法研究文体的学科，目的在于阐释语言形式的文体作用。现代文体学可分为普通文体学和文学文体学。本书从普通文体学的视角出发，分析了四种常见的英语应用文文体特征，探讨了语言在不同语言环境中的表达方式或风格。

文体定义

文体的界定众说纷纭。根据《朗文应用语言学字典》(*Longman Dictionary of Applied Linguistics*)，文体是指：

“根据实际的情景因素不断变化的书写或讲话的表达风格，例如：交际事件中的参与者、时间、地点、主题等，还有正式和非正式用法”。

根据《文体学词典》，文体是指：

“语域适用于拥有共同职业的特定的社会人群使用语言的特殊变体，例如：医生、律师、教师或者有共同爱好的人群，如集邮爱好者、足球迷等。”

根据《朗文语言教学与应用语言学词典》(*Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics*)，文体是指：

“一个人说话或写作的格调，一般从非正式到正式之间变化，看情境类型，说话对象，地点，话题而定。它是指一种具体的语体，例如：正式语体或口语

语体，有时称语体类型。文体还指某个人习惯性的说话或写作方式，或者指某特定时期人们的说话或写作方式，例如：狄更斯风格、莎士比亚风格，十八世纪写作风格。”

对文体的定义，除了以上一些认识，不同的专家学者也给予了不同的见解。常见的观点有以下几种：

- (1) 风格即人。(Buffon)
- (2) 一个人的文体风格就是思想的声音。(Emerson)
- (3) 在恰当的地方使用恰当的词是风格的真正含义。(Swift)
- (4) 文体即选择不同的表达方式。(Enkvist)
- (5) 文体是对常规的偏离。(Enkvist)
- (6) 文体是由于体裁、形式和主题的不同而形成的一系列特征。(Wales)
- (7) 文体是意义潜势。(Halliday)

文体学定义

文体学是研究文体的学科。根据《朗文语言教学与应用语言学词典》(Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics)，文体学定义为：

“对语言变体的研究，它取决于语言使用的场景，也取决于作者或说话人希望对读者或听众产生的影响。文体学既包括口语体的研究，也包括书面体的研究，例如文学作品。文体学关注的是语言的使用以及使用此种语言形式的原因。”

《劳特利奇语言及语言学字典》(Routledge Dictionary of Language and Linguistics) 对文体学给出更详细的定义为：

“19世纪到20世纪,文体学是从修辞学与文学作品的阐释中发展而来的。因此,该学科研究领域广泛。① 就研究方法而言,文体学指文本分析;② 就规范性而言,文体学研究的是恰当的语言使用;③ 就语言描述而言,文体学属于语篇语言学研究的范畴,它描述语篇风格及其语言特点。这一最新的文体学研究分支称作功能文体学,它不仅为文体分析提供了科学的方法,而且为应用文体学和文体的规范化奠定了基础。重要的是,功能文体学研究语篇的风格以及语篇的功能之间的关系,它同时也涉及语篇使用的一些修辞手段,因此,功能文体学与语言学及修辞学密切相关。

综上所述,文体学可以定义为:文体学是一门科学系统地研究不同语言变体不同层面(包括语言层面、语篇层面、语境层面)特点的交叉学科。

文体分析

Halliday 认为,文体分析总是围绕描述、解释和评价展开。随后,Short 指出,这三方面的逻辑顺序应为描述→解释→评价(Leech & Short, 1981)。Halliday 以及 Widdowson 均认为文体分析不一定要有固定的步骤。“文体分析方法是挑出文本的首要或显著特征,然后加以具体分析”(Widdowson, 1985)。

语言描述

语言描述指的是对文本语言特征的分析 and 归类。

徐有志(2004)教授认为,风格特征是语言的一种潜能,语言的各个层次、各个单位都具有可能成为某一文体的特征的风格要素。风格特征主要体现在频率性和独特性两方面上。频率性指在某一文体中某种语言形式出现的频率,是

可以统计的；独特性指某种语言形式为某一文体所有。它可以表现为普遍性的语言特征，也可以表现为文本的一些局部特征，他们表明了文本作者的感情和态度，因此也是具有文体意义的。出现频率低的语言特征并非文体意义不重要，出现频率最低的文体特征也可能是一种独特的文体标记。

在《英语文体探究》(*Investigating English Style*)一书中，Crystal 和 Davy (1969)提出了语言描述的多个层面，包括语音/音系、文字/语相、句法/语法和语境。在现代文体学中，语言描述通常包括语音、书写、词汇、句法/语法、语义五个层面（董启明，2006）。

语言描述各个层面

(1) 语音层面。

文体分析中的语音层面指的是一种语言的发音方法，主要包含以下几个方面：

- 1) 省略（说话时对于一个或几个音的省略）
- 2) 语音象征（语音的象征意义）
- 3) 语音模式（两个或多个词之间相同或相近发音的匹配）
- 4) 押韵
- 5) 节奏
- 6) 停顿
- 7) 重音
- 8) 节拍
- 9) 语调模式
- 10) 头韵

11) 元韵

12) 辅韵

13) 拟声

14) 音高

(2) 书写层面。

文体分析中的书写层面指的是书写方式，文本中的书写标记包括以下几个方面：

1) 标点（标点符号的使用）

2) 大写（大写字母的使用）

3) 段落（分段方式）

4) 斜体

5) 印刷格式

6) 书写标记（字号、字体、表格、图片、图标、绘图、字样等）

7) 拼写

(3) 词汇层面。

文体分析中的词汇层面指的是词汇的选择，包括以下几个方面：

1) 一般性词或具体词（上义词或下义词）

2) 盎格鲁撒克逊词源词或拉丁词词源词

3) 概念词或联想词（本义词或引申意义词）

4) 单音节词或多音节词

5) 描述性词或评价性词

6) 正式词或非正式词（缩略词、混合词、缩写）

7) 标准词或非标准词（俚语、行话）

8) 动态词或静态词（动词）

动态动词指的是：① 持续动作，例如，walk, read, talk, 等等；② 过程或过渡，例如，grow, arrive, become, 等等；③ 瞬间动作，例如，kick, jump, 等等。

静态动词指的是 ① 一种关系或状态，例如，be, belong to, own, possess, 等等；② 感官，例如，hear, see, smell, think, 等等；③ 情绪、态度，例如，love, hate, want, 等等。

9) 粗话或委婉语

10) 褒义词或贬义词（形容词）

11) 古体词或新词

12) 常见词或生僻词

13) 抽象词或具体词（名词）

(4) 句法/语法层面。

文体分析中句法/语法层面指的是组词成句的规则。句法/语法层面包括以下方面：

1) 句子类型（简单/复杂、主句/从句、圆周句/松散句等）

2) 句子长度

3) 句子复杂度（并列句、从句、排比句等）

4) 名词短语

5) 从句类型（主谓、主谓宾、主系表，定语从句、非定语从句，无动词句，独立、非独立从句等）

6) 短语类型（名词短语、动词短语、形容词短语、副词短语、介词短语）

7) 语法结构（比较级、最高级，对等、插入等）

8) 单词顺序（正序或逆序）

9) 时态（一般过去时、一般现在时、现在进行时、现在完成时等）

10) 语态（主动或被动）

11) 语法性（符合语法的或不符合语法的）

12) 句子关系 [句子组成特征，例如，①省略；② 照应（主要指定冠词、指示词、人称代词）；③ 一致性（主要指数的一致和时态的一致）；④ 词汇特征；⑤ 连系副词如 *however*, *therefore*, *furthermore* 等；⑥ 韵律特征（主要指语调的对比）]。

(5) 语义层面。

文体分析中的语义层面指的是单词的意思，以及说话人通过何种方式把意思传达给听众。在本书中，语义主要指修辞手法，尤其是修辞格；其次还包含整体结构、设计、主题以及不同材料的引入手段等。修辞格主要有：

- 1) 比喻类（隐喻、明喻、类比、拟人、通感，等等）；
- 2) 替代类（借代、提喻、换称、夸张、委婉，等等）；
- 3) 重复类（头韵、元韵、辅韵、连词叠用、重复，等等）；
- 4) 对比类（对照、矛盾修辞法、隽语、排比、层进法、突降法，等等）；
- 5) 双关类（双关语、反语、讽刺，等等）；
- 6) 省略类（连接词省略、跳脱、一笔双叙、轭式修饰法，等等）；
- 7) 颠倒类（回文、首音误置）；
- 8) 相似类（仿拟、变体习语、拟声，等等）。

语篇

Halliday 和 Hasan (1976) 认为，语篇是一个语言使用中的语义单位。它可

长可短,可大可小,或以口头形式出现,或以书面形式出现。因此,语篇可以是一个句子,例如公示语,“No Littering!”,也可以是一个长篇,例如小说。

在语篇中,语言单位之间存在一定的形式和语义关系。分句内的各个成分之间既有形式上的关系,又有语义上的关系。语篇由句子构成,句子与使用语言的情景发生联系,把与情景相关的句子连成一篇,这就需要句子与句子之间存在纽带关系。这种纽带关系就是语篇结构上的衔接,衔接的结果就是语义上的连贯,衔接是篇章联系的纽带,是体现语篇特征的重要内容。Halliday 和 Hasan (1976) 把衔接分为语法衔接和词汇衔接两大类。语法衔接包括:指称、替代、省略、连接。词汇衔接包括词汇复现与同现等。

语境

语境即言语环境,它包括语言因素,也包括非语言因素。上下文、时间、空间、情景、对象、话语前提与词语使用有关的都是语境因素。

一般来讲,语境包含两方面:一是“语言性环境”,二是“非语言性环境”。语言性环境指的是交际过程中某一话语结构表达某种特定意义时所用的各种言辞表现,它既包括书面语中的上下文,也包括口语中的前言后语;非语言性环境指的是交流过程中某一话语结构表达某种特定意义时所用的各种主观因素,包括时间、地点、场合、话题、交际者身份、地位、心理背景、文化背景、交际目的和交际方式。非语言性环境包括情景语境和文化语境。其中情景语境是指言语行为发生的实际情况。它决定在特定的场合下说话人所传达话语的实际意义。语言具有社会性,社会是由不同阶层构成的,他们有各自的习语与表达方式。由于交际情景,交际媒介及交际对象的不同,语言在实际使用过程中会

产生程度不同的各种变体，这就是语域。情景语境也就是语域。语域理论是系统功能语言学的核心之一。它提出了决定语言特征的三个主要语境因素：语场、语旨和语式。

语场是指实际发生的事情或语言发生的环境，包括谈论的话题，即语言谈及或描述的是什么。语场决定交际的性质和构成话语的主要范围，进而影响词汇和话语结构的选择及使用；语旨是指交际活动所涉及的人及他们之间的社会地位关系以及语言在特定语境中的使用目的；语式是指语言的交际渠道以及语言所要达到的功能，包括修辞方式，可分为书面语体和口语体等。

英语变体

语言是人类最重要的交际工具。没有语言，人们就不能进行社会交际，社会也就难以发展。语言反映了复杂的社会内容，因此它的交际模式也不是单一、简单的，人们不可能在任何场合、任何时候都只用同一种语言进行交际。为了满足社会各个方面、各种现象的需要，出现了语言的差异，形成了语言变体。随着英语被定义为世界性语言而推向全球后，它也随之发生了变化，即通常所说的新英语语言变体。

英语变体的形成是受各种因素影响的，如历史、地理、语言和社会文化环境等因素。因此，英语可以从不同角度进行分类。按区域来分，英语存在许多区域变体。不仅有英国英语、美国英语、加拿大英语、澳大利亚英语、新西兰英语，还有南非英语、印度英语、新加坡英语、菲律宾英语、尼日利亚英语、加勒比海英语等，语言学家们把它们统称为英语的地域变体（Regional Varieties of English）；按社会因素文化环境来分，英语存在许多社会变体，包括

女性英语、黑人英语、标准英语和非标准英语等;按语言传播方式的不同来划分,可以分为口头英语、书面英语和网络英语等;按使用者的态度来分,可以分为正式英语和非正式英语;从功能的角度来分,可以分为新闻英语、广告英语、公共演讲英语、科技英语、法律英语等;从实用的角度来分,英语可以分为英语通知、英语手机短信、英语网上聊天、英语商务电子邮件和英语商务信函等。本书将就以上五种实用英语变体进行分析,从语言描述、语篇以及语境因素等方面剖析其文体特征。

英语的区域变体

由于政治、经济、军事、科技、文化、宗教等各种因素的作用,英语在过去几百年的时间里逐渐扩展到世界的每一个角落,成为世界上用途最大、覆盖面最广的一种国际通用语。然而,这并不意味着世界上只有一种英语形式。恰恰相反,由于历史、地理、语言和社会文化环境等原因,英语存在许许多多地域变体。

英国英语

不列颠群岛上分布着各类英语语言变体,其中英格兰英语是英国的主要语言,苏格兰英语、威尔士英语、爱尔兰英语被称为方言。苏格兰英语指受苏格兰语影响的方言,和英格兰英语一样,都源自中世纪盎格鲁撒克逊和诺曼第法语的混合语言。苏格兰英语在此基础上不断演进,成为一种单独的语言标准形式,它与伦敦使用的语言有所差异;威尔士英语指受威尔士语影响的方言;中欧斯特英语与希伯诺英语(爱尔兰英语)指受爱尔兰语影响的方言,大多数人

认为其有别于英国英语。

美国英语

美国英语是英语最主要的区域变体。欧洲殖民者从 1607 年在美洲建立第一个殖民地，他们所使用的语言在新的环境中吸收了印第安人的土语和其他欧洲移民的语言因素，在新大陆逐渐发展成一种成熟的、完整的语言混合体，人们称为美语。到第一次世界大战前夕，美国英语已成为英国英语的“语言伙伴”，成为一种主要的英语区域性变体。

澳大利亚英语

英语是英语的一个区域变体，主要来源于英式英语和爱尔兰语。18 世纪英国第一舰队到澳洲带来了英国英语的各种变体，这代表了发展到今天的澳大利亚英语的最早的语言基础。追溯历史，我们发现当时英国送到澳洲大陆的囚犯中有 1/3 的人来自伦敦。伦敦方言也就由此奠定了澳大利亚英语的语音基础。同时，随着历史的发展，各国移民不断涌入，独具特色的澳大利亚英语逐渐形成。

加拿大英语

加拿大英语是英语的一个区域变体。1763 年，法国在争夺北美殖民地的战争中败于英国，法属新法兰西殖民地割让给英国，加拿大成为英帝国的重要组成部分。1867 年独立后仍继续留在英联邦内，成为英联邦的一个成员国。因此，不少人认为加拿大英语更接近英国英语。事实上在加拿大定居的第一批讲

英语的移民不是来自英国，而是来自美国。他们是那些在美国独立战争之后仍效忠英国王室而北移至加拿大的美国人。这样第一批从美国东北地区到加拿大的移民的方言就成了加拿大英语的最初模式。然而加拿大人既不想保持英国殖民者的形象，也不希望别人误以为他们是美国人，这就使加拿大英语既非英国英语也非美国英语，而成为一种兼有两种语言某些特征的独特方言。

印度英语

印度英语是英语的一个区域变体。由于历史及多方面的原因，英语在印度的使用和发展已达两个世纪之久，已为印度人所接受并深深打上了印度本土文化的烙印，形成独特的“印式英语”。

印度语言众多、方言庞杂，历史上曾长期是英国的殖民地，英语在印度起着一种通用语或辅助语的作用。印度于 1947 年宣布独立，并于 1950 年颁布新宪法，宪法规定印地语（Hindi）到 1956 年时成为印度的官方语言，但由于英语的独特作用，印度政府又决定，英语仍然是印度的官方语言。印度英语在发音、词汇和语法三个方面同英国英语存在差异。

新加坡英语

新加坡英语是英语的一个区域变体。新加坡位于马来半岛南端，是一个海岛型的城市国家，原为马来西亚的一部分，1824 年沦为英属海峡殖民地的一部分。1946 年被英国从马来西亚分出，成为英国直辖殖民地。

新加坡是一个多元文化的国家，由于受多元文化和语言政策的影响，其英语形成了一种区域性变体。新加坡英语是一种活跃而颇具影响力的英语变体，